

**Somerville Housing Authority  
Smoke-Free Policy  
(Adopted as of September 1, 2016)**

---

**1. Purpose.** The purpose of the Somerville Housing Authority (SHA) Smoke-Free Policy is to mitigate irritation and known health effects of secondhand smoke for residents, guests, contract workers and SHA employees. In addition, the smoke-free policy is intended to decrease the risk of fire in SHA units and reduce the cost of maintenance and cleaning resulting from smoking.

**2. Definition of Smoking:** Smoking is defined as inhaling, exhaling, breathing or carrying any lit cigar, cigarette, pipes, other tobacco product or similarly lighted smoking material in any manner or in any form. In addition, smoking shall include the use of E-cigarettes and similar products by which vapor is inhaled.

**3. Smoke Free Areas:** Effective September 1, 2016, all buildings on SHA property will be smoke-free buildings. All living units and interior areas, including but not limited to community bathrooms, lobbies, community rooms, laundry rooms, hallways, stairways, elevators, the Mystic Activity Center, management and administrative offices, balconies, entryways, hallways, porches are designated as smoke-free. Also designated as smoke-free areas are SHA walkways, lawns and parking areas within 25 feet of building windows or doors, and all playgrounds and tot-lots located anywhere on all SHA property.

The Somerville Housing Authority staff, contractors, current residents, all guests, and all new residents of the Somerville Housing Authority shall not smoke, nor permit anyone to smoke, in smoke-free areas except that, notwithstanding the provisions above, residents and their guests shall be permitted to use E-cigarettes and similar products by which vapor is inhaled in their own living units.

**4. Smoking Areas:** The Somerville Housing Authority staff, contractors, current residents, all guests, and all new residents of the Somerville Housing Authority are permitted to smoke on SHA property beyond 25 feet of building windows, building doors, playgrounds and tot-lots. In any SHA development where there is no area greater than 25 feet from the building windows, doors, playgrounds, and tot-lots, then the SHA shall designate (after consultation with tenants) one or more well-lit smoking areas for the residents and guests of that development. The SHA will post signs indicating these designated smoking areas. Smoking shall also be permitted on city-owned sidewalks regardless of the number of feet from SHA buildings and playgrounds.

**5. Resident Report of Suspected Violation:** If a resident or SHA employee notices or observes a violation of this policy, they may submit a voluntary report to the Housing Manager as soon as possible. Management will seek the source of the smoke and take appropriate action.

**6. Promotion of this Smoke Free Policy.** The SHA will post no-smoking signs and promote this policy in meetings and discussions with residents, and enforce compliance with this policy. There will be smoking cessation information available for all residents that will provide information on outside smoking cessation programs, tips on how to quit, and informational pieces about what support one can expect from insurance providers. The Somerville Housing Authority will support and work with resident councils or resident groups who may wish to use community rooms within developments to hold non-smoking support groups for residents. New residents will be given a copy of the smoke free policy and will be required to sign a smoke free



lease addendum at the time of lease up. This will be kept in the resident's file. Current residents will be provided with a copy of this Smoke Free Policy and will be required to sign a smoke free Lease Addendum by August 1, 2016 that will be kept in resident's file, with a copy provided to the resident.

**7. Lease Enforcement of the Smoke-Free Policy:** Head(s) of Household will sign a Lease Addendum and agree that all members of the household and all guests of the household will abide by the Smoke Free Policy. Each Head-of-Household will be responsible to ensure that all household members, their visitors and their guests adhere to the Smoke Free Policy. A breach of the Smoke-Free Lease Addendum constitutes a breach of the lease and grounds for initiation of the enforcement remedies. Residents in breach of this policy will receive a verbal warning upon the first violation; a written warning on the second violation; and a request for a conference with the Housing Manager on the third violation. Through all enforcement steps, the Housing Manager will share cessation resources with the resident. Upon the fourth violation, the SHA may commence eviction proceedings, in which case it will send the Resident a written Pre-Termination Conference Notice. Residents shall have the right to file a grievance under the SHA's grievance policy if the matter is not otherwise resolved to the satisfaction of the Resident.

**8. Somerville Housing Authority/Landlord not a guarantor of smoke-free environment.** The SHA's adoption of a smoke-free policy does not make the SHA nor any of its managing agents the guarantor of Resident's health or of the smoke-free condition of Resident's unit and common areas. However, the SHA shall take reasonable steps to enforce the smoke-free terms of its leases and to make the non-smoking areas as smoke-free as is reasonably possible. The SHA will address violations of this policy upon the SHA's actual knowledge of said smoking or if the SHA has been given notice of said smoking and said notice can be substantiated.

**9. Disclaimer by Somerville Housing Authority/Landlord.** The SHA's adoption of a smoke-free policy does not in any way change the standard of care that the SHA or managing agent would have to a resident household to render buildings and premises designated smoke-free any safer, more habitable, or improved in terms of air quality standards than any other rental property. The SHA specifically disclaims any implied or express warranties that the building, common areas, or Resident's premises will have any higher or improved air quality standards than any other rental property. The SHA cannot and does not warrant or promise that the rental premises or common areas will be free from second hand smoke. The SHA's ability to police, monitor, or enforce the agreements of the Smoke Free Lease Addendum is dependent in significant part on voluntary compliance by Resident and Resident's guests, as well as by all residents and guests in other parts of the smoke-free area. Residents with respiratory ailments, allergies or a physical or psychological condition relating to smoke are put on notice that the SHA does not assume any higher duty of care to enforce the smoke free lease addendum than any other SHA obligation under the Lease.

**Somerville Housing Authority**  
**Reglamento de No Fumar**  
**(Adoptado el 1° de Septiembre de 2016)**

---

**1. Propósito.** El propósito de este reglamento de Somerville Housing Authority (SHA) de No Fumar es para calmar el desagrado a las conocidas causas de salud por el humo de segunda mano para los inquilinos, huéspedes, los contratistas y los empleados de SHA. Además, el propósito de este reglamento de no fumar es para disminuir el riesgo de incendios en los apartamentos de SHA y reducir el costo de reparación y limpieza que causa el fumar.

**2. Significado de Fumar:** El fumar se describe como inhalar, exhalar, respirar, o llevando algún cigarro encendido, cigarrillo, pipas u otro producto de tabaco o algún material similar de fumar encendido o de cualquier otra forma. Además, fumar incluirá el uso de E-cigarrillos y productos similares del cual se inhala por vapor.

**3. Las Áreas de no Fumar:** A partir del 1° de Septiembre de 2016, todos los edificios de la propiedad de SHA serán edificios donde no se podrá fumar. Todos los apartamentos y áreas interiores, incluyendo pero no limitadas a los baños localizados en las áreas públicas, vestíbulos, habitaciones comunales, habitaciones de lavandería, pasillos, escaleras, ascensores, la habitación del Centro de Actividades de Mystic, oficinas administrativas y de la gerencia, balcones, entradas a los edificios, pasillos, porches son áreas designadas para no fumar. También áreas de no fumar son los pasajes de las propiedades de SHA, las áreas de céspedes, y las áreas de estacionamiento entre los 25 pies de las ventanas o puertas de los edificios, y todos los parques infantiles y cualquier otra porción de terreno ubicados en la propiedad de SHA.

Los empleados de Somerville Housing Authority, contratistas, inquilinos actuales, todos los huéspedes y todos los nuevos inquilinos de Somerville Housing Authority no deben fumar ni se le permitirá a nadie fumar, en las áreas donde no se puede fumar, con la excepción de lo estipulado anteriormente, inquilinos y sus huéspedes se les permitirá el uso de E-cigarrillos y productos similares por el cual el vapor es inhalado en sus propios apartamentos de vivienda.

**4. Las Áreas para Fumar:** Los empleados de Somerville Housing Authority, contratistas, inquilinos actuales, todos sus huéspedes y todos los nuevos inquilinos de Somerville Housing Authority están permitido fumar en la propiedad de SHA más allá de 25 pies de las ventanas de los edificios, puertas de los edificios, parques infantiles y cualquier otro lote/pasaje ubicado en los terrenos de SHA. En cualquier complejo de apartamentos de SHA donde no haya más de 25 pies de área desde las ventanas del edificio, de las puertas del edificio, de los parques infantiles, y cualquier otro pasaje/lote, entonces SHA asignará (después de consultarlo con los inquilinos) una o más áreas muy bien iluminadas para inquilinos y huéspedes de ese complejo de apartamentos. SHA colocará letreros indicando estas áreas designadas para fumar. Fumar también será permitido en las aceras de la ciudad independientemente de la distancia de los edificios de SHA y de los parques infantiles.

**5. Inquilinos Avisan Supuesta Violación:** Si un residente o un empleado de SHA avisa u observa una violación de este reglamento, ellos pueden someter voluntariamente un informe al Gerente de la Vivienda lo más pronto posible. La Gerencia investigará y tomará las medidas apropiadas.

**6. Presentación de esta regla de No Fumar.** SHA colocará letreros que no se puede fumar y promoverá este reglamento en reuniones y conversaciones con los inquilinos, y hará cumplir este reglamento. Habrá información disponible para todos los inquilinos sobre como dejar de fumar, consejos de como dejar de fumar y segmentos informativos de los proveedores de seguros médicos acerca de qué tipo de apoyo alguien puede esperar. La agencia de Somerville Housing Authority apoyará y trabajará con el Comité de Inquilinos o grupos de inquilinos que deseen usar las habitaciones comunales entre los complejos de

apartamentos para llevar a cabo un grupo de apoyo para dejar de fumar. Nuevos inquilinos recibirán una copia del Reglamento de no fumar y estarán obligados a firmar una enmienda al contrato de arrendamiento cuando firmen el contrato de arrendamiento. Este será guardado en el archivo del residente. Inquilinos actuales se les dará una copia de este Reglamento de No Fumar y estarán obligados a firmar una Enmienda al Contrato de Arrendamiento antes del 1° de Agosto de 2016 el cual será guardado en el archivo del residente, y se le dará una copia al inquilino.

**7. Cumplimiento del Contrato de Arrendamiento del Reglamento de No Fumar:** El cabecilla de la familia firmará una Enmienda al Contrato de Arrendamiento acordando en que todos los miembros de la familia y todos sus huéspedes cumplirán con el Reglamento de No Fumar. Cada Cabecilla de la familia será responsable de asegurarse que todos los miembros de la familia, sus visitantes y sus huéspedes se adhieran al Reglamento de No Fumar. Un incumplimiento de la Enmienda al Contrato de Arrendamiento es considerado un incumplimiento del contrato de arrendamiento y motivos para iniciar el proceso de ejecución. Inquilinos que no cumplan este reglamento, la primera vez, recibirán una advertencia verbal, la segunda vez, recibirán una advertencia por escrito y la tercera vez, recibirán una petición para una audiencia con el gerente de la vivienda. A través de todas las etapas de ejecución, el Gerente de la Vivienda compartirá con el residente los recursos para dejar de fumar. Para la cuarta vez que se haya incumplido, SHA puede comenzar el procedimiento de desalojo, en este caso, se le enviará al residente un aviso por escrito para una audiencia previa a la terminación. Los inquilinos tendrán el derecho a pedir una audiencia bajo el Reglamento de Audiencias de Quejas en caso que este asunto no se resuelva a favor del residente.

**8. Somerville Housing Authority/Propietario no garantiza un ambiente de no fumar.** La aprobación del reglamento de no fumar, no hace que SHA ni sus administradores garanticen la salud de los inquilinos a que los inquilinos no fumen en sus apartamentos y en las áreas públicas. Sin embargo, SHA tomará las medidas necesarias para hacer cumplir los términos del contrato de arrendamiento de no fumar y de hacer las áreas donde no se fume, que sean para no fumar lo más razonablemente posible. SHA emprenderá los incumplimientos de este reglamento sobre el conocimiento actual de dicho reglamento de no fumar, o si SHA ha dado aviso de dicho reglamento de no fumar y que dicho reglamento ha sido establecido.

**9. Exoneración de responsabilidad de Somerville Housing Authority/Propietario.** La implementación del reglamento de no fumar en ninguna manera cambia el nivel de atención que SHA o sus Administradores tendrían para el inquilino para hacer que los edificios y las áreas designadas para no fumar sean más seguras, más habitable o mejorar la calidad de aire que en cualquier otra propiedad de alquiler. SHA específicamente se absuelve a cualquier garantía indirecta o precisa que el edificio, áreas públicas o las áreas del residente tendrán ningún nivel alto de aire mayor o mejor que cualquier otra propiedad en alquiler. SHA no puede, no garantiza y no promete que la unidad de alquiler o áreas comunes sean libre de humo de segunda mano. La capacidad de SHA de supervisar, o hacer cumplir los acuerdos de la Enmienda del Contrato de Arrendamiento de No Fumar depende en parte significativa en el cumplimiento voluntario por los inquilinos y sus huéspedes así también por todos los inquilinos y sus huéspedes en otras partes de las áreas de no fumar. Inquilinos con enfermedades respiratorias, alergias u otra condición física o psicológica relacionada a fumar se ponen en aviso de que SHA no asume ningún deber más alto a cuidar o a hacer cumplir la enmienda al contrato de arrendamiento de no fumar que cualquier otra obligación bajo el contrato de arrendamiento.

**Somerville Housing Authority**  
**Smoke-Free Policy**  
**(Adopted as of September 1, 2016)**

---

**1. Propósito.** O objetivo da Política SMOKE-Free da Somerville Housing (SHA) é atenuar a irritação e efeitos conhecidos á saúde sobre o uso passivo do fumo á residentes, visitantes, trabalhadores contratados e funcionários da SHA. Este propósito também irá contribuir na diminuição do risco de incêndio nas unidades da SHA reduzindo o custo de manutenção e limpeza.

**2. Definição de fumar:** Fumar é definido como inalando, exalando, respirando ou carregando qualquer charuto, cigarro, cachimbos, outro produto do tabaco aceso ou material de fumar semelhante, iluminado de qualquer maneira ou em qualquer forma. Além disso, ao tabagismo deve-se incluir o uso de E-cigarros e produtos semelhantes pelo qual o vapor é inalado.

**3. Áreas não fumantes:** Apartir do Dia 1º de Setembro de 2016 será proibido fumar nas propriedades da SHA. Todas as áreas habitadas, interiores, incluindo mas não limitado a banheiros comunitários, entradas, salas comunitárias, lavanderias, corredores, escadas, elevadores, o Centro de Atividades da Mystic, escritórios de gestão e administrativas, varandas entradas, corredores, varandas são consideradas áreas não fumantes. Também designado como áreas livres do fumo são passarelas da SHA, gramados e áreas de estacionamento mantendo distância de 25 pés das portas e janelas dos prédios, e em todos os parques infantis e áreas para crianças localizados em qualquer ponto toda propriedade da SHA.

A equipe Somerville Housing Authority, empreiteiros, moradores atuais, todos os hóspedes, e todos os novos moradores da Somerville Housing Authority não deverão fumar, nem permitir que alguém venha a fumar, em áreas não fumantes, excepto que, não obstante as mencionadas acima, moradores e seus convidados serão permitidos a utilização de e-cigarros e produtos semelhantes pelo qual o vapor seja inalado em seus próprios apartamentos.

**4. Areas para fumantes:** Trabalhadores da Somerville Housing Authority, empreiteiros, os moradores atuais, todos visitantes, e todos os novos moradores da Somerville Housing Authority estão permitido fumar na propriedade da SHA entretanto mantendo uma distância 25 pés das janelas, e portas dos prédios, parques e áreas das crianças. Em qualquer prédio da SHA onde não há área superior a 25 pes das janelas e portas do edificio, parques e área para crianças, então SHA designará ( após consultar os inquilinos) uma área para fumantes com iluminação para moradores, e visitantes do prédio. SHA colocará placas que indicam áreas designadas para fumantes. O consumo do cigarro também será permitido nas calçadas da cidade independentemente da distância permitida nas áreas dos parques e áreas das crianças dos prédios da SHA.

**5. Relatório de residentes com suspeita de violação:** Se residentes ou empregado da SHA perceber ou observar algum descumprimento deste regulamento ele deverá enviar voluntariamente um relatório ao gerente da SHA o mais rápido possível. O gerente por sua vez investigará o caso e tomará as devidas providências.

**6. Informação do regulamento Smoke-Free.** SHA irá publicar avisos de não fumar, promover esta política e discuti-las em reuniões com residentes para que este regulamento seja cumprido. Haverá informações disponíveis aos residentes de como cessar o consumo do cigarro. Forneceremos informações de como parar de fumar a todos residentes que estiverem

participando de programas para pararem de fumar, informaremos também que suporte os fumantes possam esperar dos seguros de saúde. A Somerville Housing Authority irá apoiar e

trabalhar com residentes conselheiros ou grupos de residentes que desejam utilizar salão comunitário dos prédios para manterem grupos de apoio para residentes que desejam parar de fumar. Novos residentes receberão cópias da campanha Smoke-Free e serão obrigados a assinar adendo contractual na concretização do contrato. Esta documentação do residente será arquivada. Atuais residentes uma cópia do regulamento Smoke-Free e adendo serão fornecidos e deverão ser assinados até o dia 1 de Agosto de 2016 e serem arquivados nos arquivos dos respectivos residentes e uma cópia será fornecida aos mesmos.

**7. Reforçamento do regulamento Smoke-Free:** O responsável pelo aluguel irá assinar um adendo contractual e concordar que todos os membros da família e seus visitantes irão respeitar o regulamento sobre Smoke-Free. Cada pessoa responsável pelo aluguel será incumbida de garantir que todos membros da família e seus visitantes e convidados possam aderir aos regulamentos Smoke-Free. Violação do adendo contractual Smoke-Free constituirá em violação do contrato sendo assim motivos para iniciarmos uma ação para remediar esta situação. Residentes em violação deste regulamento pela primeira vez irá receber um aviso verbal, na segunda infração uma advertência por escrito, na terceira infração receberá um pedido para uma reunião com o Gerente do Prédio. Atraves do passo a passo do regulamento o Gestor Predial irá compartilhar recursos para cessar o fumo a todos residentes. Na quarta infração SHA poderá iniciar um processo de despejo no qual enviará ao residente um aviso de pre-encerramento do contrato. Residentes poderão apresentar queixas sobre os regulamentos de residência, se a questão não for resolvida para satisfação do Residente.

**8. Somerville Housing Authority/Proprietário e não o responsável do ambiente livre do fumo.** A adoção da política abstinência do fumo não faz a SHA e nem seus agentes de gestão responsáveis pela saúde dos residentes tão pouco da condição de abstinência do fumo em seus apartamentos e áreas comuns. Entretanto, a SHA deverá tomar medidas para que se faça cumprir os termos livres do fumo em seus alugueis e tonar as áreas não fumantes razoavelmente possível para não fumantes. A SHA irá abordar violações deste regulamento a partir dos fatos reais da prática do fumo, ou se SHA for notificada e confirmada pela referida prática.

**9. Desaprovação Proprietário/Somerville Housing Authority.** A adoção do regulamento Smoke-Free não altera o padrão de atendimento que a SHA ou seus agentes gestores prestam aos residentes para tornar as áreas e instalações não fumantes mais seguras, ou tão pouco assegura melhor qualidade do ar que em outras propriedades. A SHA rejeita especificamente qualquer garantia implícida ou expressa de que o prédio, áreas comuns ou instalações de residentes terá quaisquer normas de qualidade do ar maior ou melhor do que qualquer outra propriedade. A SHA não pode, não garante e tão pouco promete que suas unidades de aluguel ou áreas comuns estarão livres da fumaça dos fumantes. A capacidade do monitoramento do regulamento Smoke-Free do adendo contractual depende significativamente no cumprimento voluntário dos residentes e seus convidados bem como dos visitantes em outras partes da área Smoke-Free. Residentes com doenças respiratórias, alergias ou uma condição física ou psicológica relacionada ao fumo são colocados em aviso de que SHA não assume qualquer obrigação de cuidados mais elevados para fazer cumprir o adendo contractual Smoke-Free do que o regulamento ja em atividade.

**Somerville Housing Authority**  
**Règléman pou pa-fimen**  
**(Adopté apati prémyé (1<sup>st</sup>) Septanm 2016)**

---

**1. Objektif.** Objektif Somerville Housing Authority sou règleman pou pa fimèn an se pou rédyi iritasyon ak efè ki rékonet ki pa bon pou santé dezyèm moun kap respiré lafimèn yo tankou rézidan yo, envité yo ak anplwayé kontraktè yo ak tout anplwayé SHA yo. Pou ajouté, règleman pou pa fimèn projté pou diminyé risk difé nan apatman SHA yo ak diminyé nan dépans ke l kouté sevis antrétyen ak nètwayaj ki se rézilta fimèn.

**2. Définisyon Fimèn:** Yo defini fimèn tankou enspiré, ekspiré, réspiré oswa transpòté nenpòt bout siga ki limèn, sigarèt, pip, lòt pwodui takak oswa nenpòt materyèl pou fimèn ki limèn nan nenpòt fason oswa nan nenpòt fòm. Anplis, fimèn dwé fè pati tou de itilizason E-Sigarèt ak pwodui ki menm jan an ki genyen vapè ki ap sòti ladan.

**3. Zòn ki entèdi pou pa Fimènyo :** Apati prémyé (1<sup>st</sup>) Septanm 2016, tout bilding ki nan propriyété SHA yo pwal bilding ki pa-fimèn. Tout apatman ki gen moun kap viv yo ak tout zòn anndan yo ki gen landan yo men ki pa limité ak twalèt komen yo, lòbi yo, chanm kominotè yo, chanm londri yo, koulwa yo, eskalyé yo, élévate yo, balkon yo, nan rantré yo, koulwa yo, galri yo se tout koté ki chwazi pou pa-fimèn. Epi tou lòt zòn ki entèdi pou pa-fimèn tou se nan koulwa SHA yo; nan gazon yo ak nan zòn pakinn yo ki pi ba ke 25 pyé de twati fénèt bilding yo oswa pòt yo, ak tout teren pou jwèt yo ak teren ki gen jwèt timoun yo ki sitiyé nan nenpòt ki koté nan propriyété SHA yo.

Anplwayé Somerville Housing Authority, kontraktè, rézidan aktyèl yo, tout envité yo, ak tout nouvo rézidan nan Somerville Housing Authority yo pa dwé fimèn ak ni otorizé okenn moun fimèn nan zòn ki entèdi pou pa fimèn yo esepé ke, malgré tout pwovision ki sité anwo yo, ke rézidan ak tout vizitè yo dwé pèmèt pou yo itilizé E-Sigarèt ak tout pwodui ki menm jan an ki genyen vapè ke yap enspiré nan pwòp apatman yo abité yo.

**4. Zòn ki aksepté pou fimèn yo:** Anplwayé Somerville Housing Authority, kontraktè, rezidan aktyèl yo, tout envité yo, ak tout nouvo rézidan nan Somerville Housing Authority yo otorizé pou yo fimèn nan propriyété SHA yo pi lwen ke 25 pyé de fénèt bilding yo, pòt yo ak teren jwèt ak tout teren jwèt pou timou yo. Nan nenpòt dévlopman SHA koté ki pa genyen zòn ki pi plis ke 25 pyé de fénèt bilding yo, pòt yo ak teren jwèt yo ak tout teren jwèt pou timou yo, épi SHA dwé chwazi (aprè l fin konsilté ak rézidan yo) youn oswa plis zòn ki kléré koté rézidan yo ak envité yo kapab fimèn nan dévlopman an. SHA pwal posté siy ki endiké tout koté li chwazi pou moun kapab fimèn. Fimèn ta dwé tou otorizé sou twotwa vil la ki déziyen pou moun maché yo kèlkeswa konbyen pyé ke l ye de bilding SHA yo ak teren jwèt yo.

**5. Rapò Rézidan sou Sispèk ki Vyolé yo:** Si yon rézidan oswa yon anplwayé SHA rémaké oswa obsèvé yon vyolasyon de règleman an, yo kapab rémèt yon rapò volontè bay Manadjè Housing lan pi rapid ke l posib. Manajman pwal chèché sous koté yap fimèn an épi pran aksyon ki apwopriyé.

**6. Promosyon sou Règleman pa-fimèn an.** SHA pral afiché siy pa-fimèn ak pwomoté règleman sa a nan réyinyon ak diskisyon avèk rezidan yo, épi ranfòse konfòmité avèk règleman sa a. Pwal genyen enfòmasyon sou kijan pou sispann fimèn ki ap disponib pou tout rézidan ki ta sweté

patipisipé ak jwenn enfòmasyon sou pwogram pou kite fimèn, ak kèk pyès enfòmasyon konsènan ki sipò ou kapab jwenn nan men moun ki bay asirans yo. Somerville Housing Authority pwal sipòté ak travay avèk konsèy rezidan yo oswa kèk gwoup rezidan ki kapab pètèt swété itilize sal kominotè nan devlopman yo pou òganize gwoup sipò pou pa fimèn pou rezidan yo. Tout nouvo rezidan yo pwal jwenn yon kopi règleman pou pa fimèn an e yo pral egzijé pou yo siyen yon addendum pou pa-fimèn nan kontra-lwayé yo nan moman yap siyen kontra yo. Kontra sa a pwal rété nan dosyé rezidan an. Rezidan aktyèl yo pwal jwenn yon kopi règleman pa-fimèn an e yo pral egzijé pou yo siyen yon addendum nan dat premyé (1<sup>st</sup>) Out 2016 ki pwal rété nan dosyé rezidan an, ak tout yon kopi ki al jwenn rezidan an.

**7. Ranfòsman Kontra a sou Règleman Pa-Fimèn an:** Mèt kay la pral siyen yon kontra lwayé épi aksepté ke tout manm ki lakay li yo la ak tout envité nan kay la pral obéyi avèk règleman pou pa fimèn an. Chak moun ki antèt yon kay pral responsab pou l asiré l ke tout manm ki nan kay la, vizitè ak envité yo obéyi a règleman pa fimèn an. Nenpòt vyolasyon nan règleman pa fimèn an pral konstityé yon vyolasyon nan kontra lwayé kay la ak rézon pou kòmansé solisyon pou apliké ranfòsman. Tout rezidan ki an vyolasyon ak règleman sa apwal résévwa yon avètisman alékrit pou premyé ofans lan; yon avètisman alékrit pou dézyèm vyolasyon an; ak yon démann pou yon konfèrans avèk manadjè Housing nan pou twazèm ofans lan. Atwavè tout étap pou ranfòsman yo, Manadjè Housing nan pwal patajé résous pou sispann fimèn a rezidans an. Sou katryèm ofans lan, SMHA pral kòmansé avèk pwosès degèpisman, nan ka sa a li pral voyé yon avi pou tèminalasyon ak konfèrans. Rezidan an ap gen dwa pou dépozé yon plent dapre règleman sou pwosedi plent SHA a si pwoblèm pa rezoud pou satisfaksyon rezidan an.

#### **8. Somerville Housing Authority/Pwopriyete a pa yon garanti pou yon anviwonman ki pa-fimèn.**

Adopsyon SHA pran sou règleman pa fimèn an pa fè SHA alévwa pou ke nenpòt ajan ki ap jéré l kapab garanti santé rezidan yo oswa kondisyon apatman rezidan yo sou zafè pa fimèn nan zòn komen yo. Men, SHA ap pran tout étap ki rézonab pou l apliké tèm règleman pa-fimèn an nan kontra lwayé l yo ak fè tout zòn ki pa entèdi pou pa-fimèn yo vin pa-fimèn osi rézonab ke l posib. SHA pral adresé vyolasyon sou règleman sa a kou SHA gen konesans aktyèl MHA sou fimèn an oswa si SHA te bay avi sou fimèn an e ki di ke avi sa a kapab pwouvé.

**9. Limitasyon pa Somerville Housing Authority/ Pwopriyete.** Adopsyon règleman pa fimèn an SHA a pa nan okenn fason chanjé nivo swen ke SHA oswa ajan kap jéré l la ta genyen nan kay yon rezidan pou l rann bilding ak lokal ki chwazi yo kòm zòn ki entèdi pou pa fimèn yo vin pi ansekirite, pi abitab, oswa amelyoré tèm sou kalite lè estanda pasé nenpòt ki lòt pwopriyete ki pou lwé. SHA spesyalman demanti nenpòt ki enplikasyon oswa eksprimé ke okenn bilding nan zòn komen yo, oswa kay rezidan yo pral genyen nenpòt pi gran oswa kalite pi bon lè ka pwal geneyn pou respiré a pwal amelyoré pasé nenpòt lòt pwopriyete ki pou lwé. SHA pa kapab e l pa garanti oswa pwomèt ke kay pou lwé yo oswa zòn komen yo pwal san fimèn pou dézyèm moun ki pa fimèn yo. kapasite SHA pou l sivéyé, kontwolé oswa ranfòsé addendum kontra pou pa-fimèn an depann de plizyè pati sou obsèvasyon volontè rezidan yo ak envité rezidan yo, ansanm avèk tout rezidan ak envite yo nan lòt pati nan zòn ki entèdi pou pa fimèn yo. Tout rezidan yo ki soufri maladi respiratwa, ki alèji oswa lòt kondisyon fizik oswa mantal ki gen rapò a fimèn ap résevwa avi ke SHA pa responsab okenn obligasyon sipéryè oswa swen ki pi elve pou fè respèkte addendum nan kontra-lwayé a pasé nenpòt ki lòt obligasyon anba kontra lwayé a.





## SMOKE-FREE LEASE ADDENDUM

This Addendum is incorporated into the Lease between the Somerville Housing Authority (SHA) and Tenant of \_\_\_\_\_, Somerville, MA, \_\_\_\_\_ effective as of **September 1, 2016**.

1. **Purpose of Smoke-Free Policy.** The purpose of the Smoke-Free Policy is to mitigate (i) the irritation and negative health effects of secondhand smoke; (ii) the increased maintenance and cleaning costs from smoking; (iii) the increased risk of fire from smoking and (iv) the higher cost of fire insurance for a non-smoke free building.
2. **Definition of Smoking.** The term “smoking” means inhaling, exhaling, breathing, or carrying any lit cigarette, cigar, pipe, other tobacco product or similarly lighted smoking material in any manner or in any form. In addition, “smoking” shall include the use of E-cigarettes and similar products by which vapor is inhaled.
3. **Definition of a Smoke-Free Area.** Effective September 1, 2016, all buildings on SHA property will be smoke-free buildings. All living units and interior areas, including but not limited to community bathrooms, lobbies, community rooms, laundry rooms, hallways, stairways, elevators, the Mystic Activity Center, management and administrative offices, balconies, entryways, hallways, porches are designated as smoke-free. Also designated as smoke-free areas are SHA walkways, lawns and parking areas within 25 feet of building windows or doors, and all playgrounds and tot-lots located anywhere on all SHA property.

The Somerville Housing Authority staff, contractors, current residents, all guests, and all new residents of the Somerville Housing Authority shall not smoke, nor permit anyone to smoke, in smoke-free areas except that, notwithstanding the provisions above, residents and their guests shall be permitted to use E-cigarettes and similar products by which vapor is inhaled in their own living units.

4. **SHA to Promote Smoke-Free Policy.** The SHA shall post no-smoking signs at entrances and exits, in common areas, and in conspicuous places adjoining the grounds of the Smoke-Free Areas.
5. **SHA Not a Guarantor of Smoke-Free Environment.** Tenant acknowledges that SHA's adoption of a smoke-free living environment does not make the SHA or any of its managing agents the guarantor of Tenant's health or of the smoke-free condition of the Tenant's unit and the common areas. However, SHA shall take reasonable steps to enforce the non-smoking terms of its leases and to make the Non-Smoking Area as smoke-free as is reasonably possible. SHA is not required to take steps in response to smoking unless SHA has actual knowledge of a smoking violation or has been given written notice of said smoking and said notice can be substantiated.

6. **Effect of Breach and Right To Terminate Lease.**

A breach of this Lease Addendum shall give each party all the rights contained herein, as well as the rights contained in the Lease. A breach of the Smoke-Free Lease Addendum constitutes a breach of the lease and grounds for initiation of the enforcement remedies. Tenants in breach of this Addendum will receive a verbal warning upon the first violation; a written warning on the second violation; and a request for a conference with the Housing Manager on the third violation. Through all enforcement steps, the Housing Manager will share cessation resources with the Tenant. Upon the fourth violation, the SHA may commence eviction proceedings, in which case it will send the Tenant a written Pre-





**SMOKE-FREE LEASE ADDENDUM**

Termination Conference Notice. Tenants shall have the right to file a grievance under the SHA's grievance policy if the matter is not otherwise resolved to the satisfaction of the Tenant.

- 7. **Disclaimer by SHA.** Tenant acknowledges that SHA's adoption of a non-smoking living environment does not in any way change the standard of care that the SHA or managing agent otherwise would have to a Tenant household to render buildings and premises designated as nonsmoking, any safer, more habitable, or improved in terms of air quality standards than any other rental premises. SHA specifically disclaims any implied or express warranties that the building, common areas, or Tenant's premises will have any higher or improved air quality standards than any other rental property. SHA cannot and does not warrant or promise that the rental premises or common areas will be free from secondhand smoke. Tenant acknowledges that SHA's ability to police, monitor, or enforce the agreements of Addendum is dependent in significant part on voluntary compliance by all Tenants and their household members and guests. Tenants who may have respiratory ailments, allergies, or any other physical or mental condition relating to smoke are put on notice that SHA does not assume any higher duty of care to enforce this Addendum than any other SHA obligation under the Lease.

SHA

TENANT

BY \_\_\_\_\_

Printed Name: \_\_\_\_\_

*Duly Authorized*

Signature: \_\_\_\_\_

DATE: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

